

MUJER Y CULTURA ESCRITA

LEGADOS Y DONACIONES DE MUJERES
EN LA BIBLIOTECA VALENCIANA

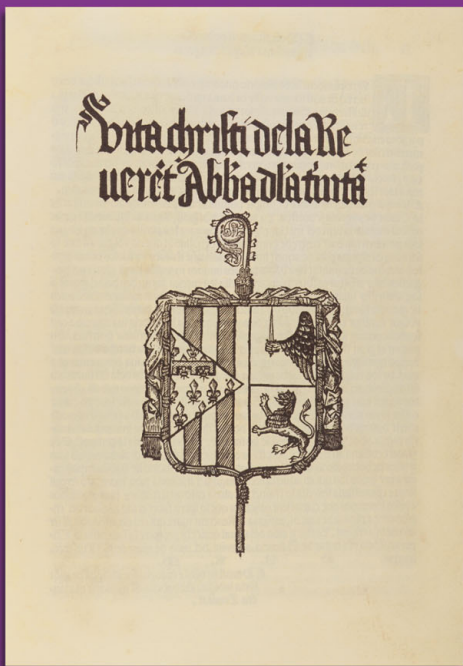
SOM igualtat



MUJER Y CULTURA ESCRITA

LEGADOS Y DONACIONES DE MUJERES
EN LA BIBLIOTECA VALENCIANA





Escudo de sor Isabel de Villena

Villena, Isabel de (1430-1490).

Vita Christi, vida e mort del nostre Redemptor Jesus.

Valencia: Lope de la Roca, 1497

Biblioteca Valenciana Digital

Esta exposición pretende reivindicar el papel de la mujer en la cultura escrita, muchas veces olvidado u oculto, a la vez, que busca rendir homenaje a todas aquellas mujeres que han colaborado en el engrandecimiento de la Biblioteca Valenciana.

Desde la Edad Media y hasta bien entrado el siglo XIX son pocas las mujeres que destacaron en el campo de las letras. Así, Ximeno en su *Escritores del Reyno de Valencia* sólo cita, entre centenares de autores, a diecisiete escritoras, la mayoría religiosas, entre ellas sor Isabel de Villena. Ello no debe extrañarnos si recordamos que incluso liberales como Joaquín Lorenzo Villanueva recomendaban a las mujeres doctas el silencio pues a su juicio, “*la mujer buena y honesta no nace destinada al estudio de las ciencias*” (*El Kempis de los Literatos*, 1807).

Paulatinamente, la mujer fue incorporándose al mundo de la literatura. Pero, en un mundo dominado por los hombres, algunas autoras se ocultan bajo un nombre masculino como Cecilia Boehl de Faber que firma como Fernán Caballero. Asimismo, el analfabetismo femenino a finales del siglo XIX era más del doble del masculino, uno de los más altos de toda Europa.

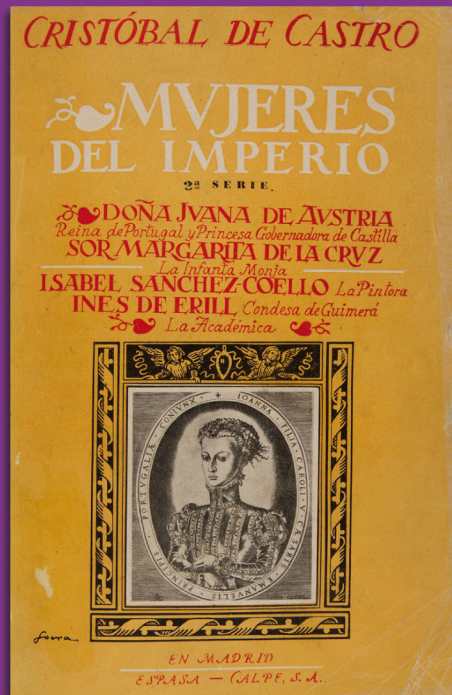


En el siglo XX en España se hizo un gran esfuerzo alfabetizador que incluía a las mujeres, pero con vertientes y matices bien diferenciados. Durante la II República hubo una intensa labor de creación de bibliotecas populares, labor en la que el papel de las mujeres bibliotecarias fue fundamental. No podemos olvidar en este terreno el trabajo de María Moliner.

Durante el régimen de Franco, la Sección Femenina asume la tarea de formar a las mujeres, si bien relega a éstas a un papel asistencial como cuidadoras, enfermeras o maestras, a la vez que madres y amas de casa. Sólo con la década de los setenta se refleja una tímida apertura que entronca con el movimiento de liberación de la mujer que se está llevando a cabo en Europa.

*Biblioteca femenina instalada en la Institución para la Enseñanza de la Mujer,
Alameda, 29, Valencia
Ca. 1923*

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Colección Huguet

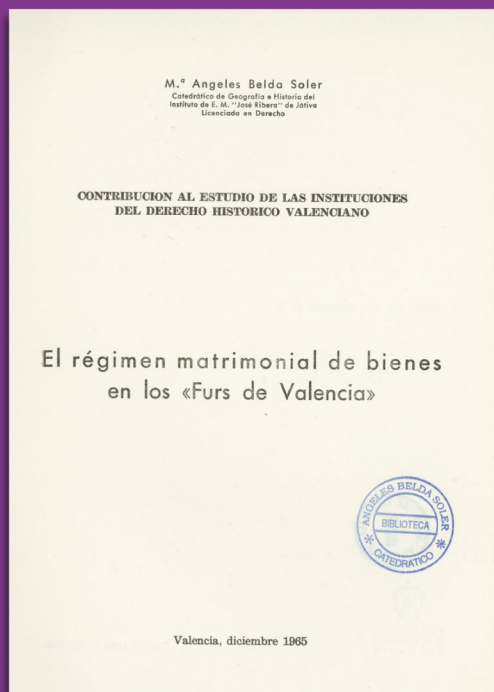


Castro, Cristóbal de (1874-1953)
Mujeres del Imperio : (segunda serie)
 Madrid: Espasa-Calpe, 1943

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu, Biblioteca Sección Femenina

PRINCIPALES COLECCIONES Y FONDOS DE MUJERES EN LA BIBLIOTECA VALENCIANA

INGRESO	COLECCIÓN / FONDO	
1991	MARÍA ÁNGELES BELDA SOLER	<i>Maria Angeles Belda</i>
1995	GUILLERMINA MEDRANO ARANDA	<i>G. Medrano</i>
2003	AMELIA COMBA I COMBA	<i>Amelia Comba</i>
2003	BERTA SINGERMAN BEGUN	<i>Berta Singerman</i>
2006	PILAR FAUS SEVILLA	<i>Pilar Faus</i>
2011	CARMELINA SÁNCHEZ-CUTILLAS	<i>Carmelina Sanchez-Cutillas</i>
2011	ROSA ARMIÑANA NAVARRETE	<i>Rosa Armiñana</i>



Belda Soler, María Ángeles
Instituciones de derecho de familia en los "Furs de Valencia"
Zaragoza: Anubar, 1979

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Biblioteca Ángeles Belda

MARÍA ÁNGELES BELDA SOLER

(Aielo de Malferit, 1902-Valencia, 1990)

"[...] el matrimonio foral valenciano aparece constituido y organizado bajo un evidente predominio masculino cuyo origen no sólo es romano, como pudiera parecer, sino pre-cristiano".

Ángeles Belda

Licenciada en Filosofía y Letras y en Derecho, en 1941 aprobó las oposiciones a catedrática de Geografía e Historia. Incansable viajera, de grandes inquietudes culturales y artísticas, asidua a tertulias literarias, conferencias y exposiciones, tuvo amistad personal con literatos y pintores. Fue cronista oficial de Aielo de Malferit, su pueblo natal, y participó activamente en las Asambleas de Cronistas Oficiales del Reino de Valencia.

Entre sus publicaciones destacan: *Aportación a la historia de Ayelo de Malferit*, *El régimen matrimonial de bienes en los "Furs de Valencia"*, así como varios libros de textos para sus alumnos. También colaboró en la *Gran enciclopedia de la Región Valenciana*.

Su biblioteca cuenta con unos mil volúmenes, en la que predominan las obras de contenido histórico, ciencias sociales, literatura y arte.

GUILLERMINA MEDRANO ARANDA

(Albacete, 1913-Valencia, 2005)

" [...] nos encontramos ante una auténtica maestra, en el más hondo sentido del término, y deberíamos añadir, además, que se trata de una auténtica maestra republicana".

José Ignacio Cruz

Cursó estudios de Magisterio y Filosofía y Letras. Fue la primera mujer concejal del Ayuntamiento de Valencia por Izquierda Republicana en 1936. Durante la Guerra Civil se hizo cargo de la Casa de la Infancia Giner de los Ríos. Al finalizar la contienda, inicia su exilio, primero en Francia donde se reúne con su marido Rafael Supervía, y después en la República Dominicana donde fundó y dirigió el Instituto Escuela Ciudad Trujillo. En 1945 se instala en Washington donde ejerció como profesora enseñando Lengua y Literatura Española hasta 1983.

Entre sus publicaciones destacan: *La Cruz verde: vida y leyendas de México*, *Actualidad hispánica* y *Experiencia de una maestra republicana*.

Su biblioteca y archivo incluyen obras sobre el exilio republicano, correspondencia con líderes políticos del exilio y documentación referente a las actividades desarrolladas en Estados Unidos en favor de la restauración democrática en España.

A la Junta Española de Liberación

GUILLERMINA MEDRANO ARANDA

(nombre y apellidos)

Miembro de la Junta Directiva de las Juventudes Radical-Socialistas.

Miembro del Consejo Nacional y Ejecutiva Nacional de las Juventudes de Izquierda Republicana.

Concejala del Ayuntamiento de Valencia (Junio 1936)

Delegada en París del Consejo Nacional de A.J.A.

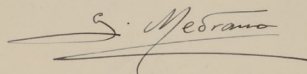
en el Comité Internacional de Ayuda a España.

Maestra Nacional.-Directora de la Casa de la Infancia "Giner de los Ríos" en Valencia.

en _____,

se adhiere a la Junta Española de Liberación por hallarse conforme con los fines que ésta persigue.

Ciudad Trujillo 12 de febrero de 1944

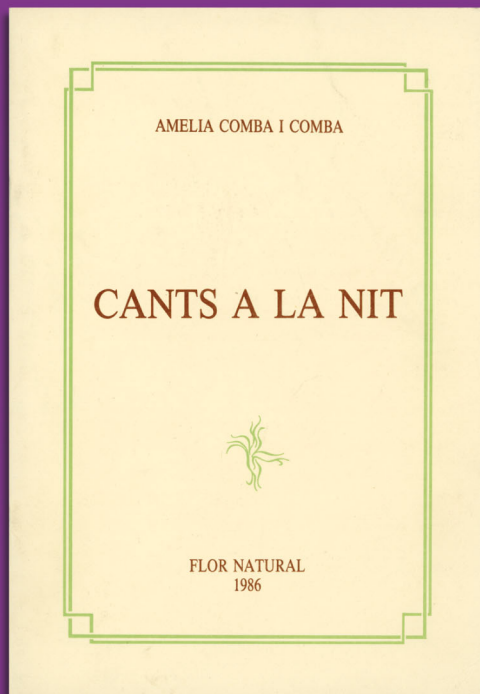


Domicilio Hondo Valle, 4. (Instituto-Escuela)
Ciudad Trujillo, República Dominicana.

1944, febrero 12. Ciudad Trujillo (República Dominicana)

Ficha de adhesión a la Junta Española de Liberación de Guillermina Medrano Aranda

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Fondo Rafael Supervía-Guillermina Medrano



Comba i Comba, Amelia
Cants a la nit
Valencia: Lo Rat Penat, 1986

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Biblioteca Amelia Comba

AMELIA COMBA I COMBA

(Valencia, 1907-Valencia, 1999)

"Nicolau Primitiu [...] ens ha traçat una tasca a tots els –com ell– enamorats d'aquesta benaurada i formosa terra, que, és menester acomplir, seguint els jalons per ell marcats".

Amelia Comba

Maestra de primera enseñanza, dedicó toda su vida al ejercicio del magisterio. Notable poetisa, fue la primera mujer que obtuvo la *Flor Natural* por su poema *Cants a la nit* en los CIII Jocs Florals de 1986. Fue Académica de la Real Academia de Cultura Valenciana y cronista oficial de Algar de Palancia, localidad de la que fue nombrada hija adoptiva.

Entre sus obras destacan: *Llegendes valencianes*, *Establecimiento de los PP. Mercedarios en Segorbe y noticias sobre la Iglesia de Santa Ana...*, sus poesías *Cants a la nit*, y *A la Verge Maria, reina de la Pau*, así como artículos y ponencias presentadas en las Asambleas de Cronistas Oficiales del Reino de Valencia.

Su biblioteca se compone de 2.178 libros y varias publicaciones periódicas sobre pedagogía, historia local, arte, música y religión. Además, la Biblioteca Valenciana custodia su archivo personal.

BERTA SINGERMAN BEGUN

(Mozir (Rusia), 1901-Buenos Aires, 1998)

"Berta Singerman tiene la rara maestría que armoniza la voz, el ademán y el gesto en una sola emoción".

Valle-Inclán

De origen ruso y ascendencia judía, llegó a Buenos Aires a los cuatro años. Aunque comenzó en el teatro, alcanzó fama internacional como recitadora poética recibiendo los sobrenombres de *"La Lira Viviente"* o *"La Incomparable"*. A partir de 1920, realiza triunfales giras por Hispanoamérica, Brasil, Sudáfrica, Israel, Francia, o Estados Unidos. Mantuvo una estrecha relación con los autores de la Generación del 27 trabada en el transcurso de sus giras y actuaciones en España. Fue la primera recitadora profesional de América y sus interpretaciones contribuyeron a difundir la poesía hispanoamericana.

También realizó interpretaciones en el cine destacando entre su filmografía: *La vendedora de Harrod's*, *Ceniza al viento* y *Nada más que una mujer*. Escribió una autobiografía con el título *Mis dos vidas*.

Su biblioteca incluye 612 obras de poetas del s. XX, en especial de los españoles exiliados. Su archivo recoge carteles, fotografías y correspondencia mantenida con autores cuyas obras interpretó.



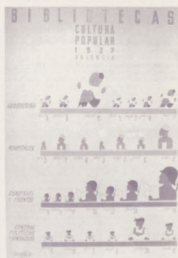
Singerman, Berta
Mis dos vidas
Buenos Aires: Tres Tiempos, 1981

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Biblioteca Berta Singerman

Pilar Faus Sevilla

LA LECTURA PÚBLICA EN ESPAÑA

Y EL PLAN DE BIBLIOTECAS DE MARÍA MOLINER



Colección DOCUMENTOS ANABAD

Faus Sevilla, Pilar

La lectura pública en España y el plan de bibliotecas de María Moliner
Madrid: ANABAD, 1990

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Biblioteca Pilar Faus

PILAR FAUS SEVILLA

(Madrid, 1925-Las Palmas, 2008)

"[...] reúne tres condiciones inapreciables: competencia técnica como bibliotecaria, preparación y sensibilidad para la historia, y una vocación que hace que su trabajo nada tenga que ver con una obligación convencional. Merece por ello el reconocimiento de los historiadores de la medicina y, muy en primer término, de los valencianos".

José M.ª López Piñero

Doctora en Historia Contemporánea. Aunque trabajó como profesora adjunta en la Universitat de València, pronto orientó su carrera profesional hacia el mundo de las bibliotecas. En 1955 ingresa en el Cuerpo Auxiliar de Archivos, Bibliotecas y Museos siendo destinada a la Biblioteca de la Facultad de Medicina de Valencia. En 1965 ingresa en el Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos.

En 1979 y hasta 1991 dirige la Biblioteca Pública de Valencia. Después de su jubilación, se dedica a la investigación histórica.

Entre sus publicaciones destacan: *La sociedad española del siglo XIX en la obra de Pérez Galdós*, *La lectura pública en España y el plan de bibliotecas de María Moliner y Emilia Pardo Bazán: su época, su vida, su obra*. También publicó numerosos artículos profesionales e históricos.

Su colección está compuesta aproximadamente por 800 libros sobre literatura, historia, biblioteconomía y documentación.

CARMELINA SÁNCHEZ-CUTILLAS MARTÍNEZ

(Madrid, 1927 - Valencia, 2009)

"L'estil i lèxic de l'autora en escriure són una delícia i una llicó de saber fer en un conreu perfecte de la nostra llengua".

Pere M.^a Orts

Estudió Filosofía y Letras en la Universitat de València. Fue colaboradora de la sección cultural del periódico Levante. Simultaneó sus investigaciones sobre historia y literatura medieval con su faceta literaria. Escribió poesía, donde se la encuadra en la Generación de los 50 junto a Estellés o Beneyto, y narrativa, donde alcanzaría su mayor éxito con su novela *Matèria de Bretanya*.

Entre sus publicaciones destacan, en narrativa: *Matèria de Bretanya*, y en poesía: *Un món rebel*, *Conjugació en primera persona*, y *Els jeroglífics i la pedra de Roseta*.

La biblioteca de Carmelina Sánchez-Cutillas incluye 2700 libros sobre historia medieval, música antigua, historia del derecho, así como lengua y literatura en valenciano y en castellano. Su archivo personal recoge documentación para sus trabajos históricos, ponencias para congresos y primeras versiones de sus libros de poemas.



Sánchez-Cutillas, Carmelina
Matèria de Bretanya
pròleg de Pere Maria Orts i Bosch
Valencia: Eliseu Climent, 1976

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Biblioteca Orts-Bosch



Armiñana, Rosa
Arrels: llibre d'ensenyança elemental de la llengua valenciana
dibuixos, Antònia Hervás
Valencia: Lo Rat Penat, 1978

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Biblioteca Rosa Armiñana

ROSA ARMIÑANA NAVARRETE

(Valencia, 1918-Valencia, 2008)

"Creem que no deuria haver ni un sol valencià sense passar per la profitosa disciplina d'obligació moral, de l'aprenentatge pur i correcte de la Llengua Valenciana".

Rosa Armiñana

Profesora de valenciano. Impartió clases tanto en Lo Rat-Penat como en distintos colegios públicos. En 1980 participó en la fundación del Institut d'Estudis Valencians, del que fue directora y profesora. También realizó traducciones, colaboró en varias revistas y participó como jurado en certámenes literarios.

Entre sus publicaciones destacan: *Arrels: llibre d'ensenyança elemental de la llengua valenciana*, y *Veus d'un poble: Betxi*.

Su biblioteca consta de aproximadamente 150 libros sobre lengua, literatura, folklore y cultura valenciana. Su archivo contiene poesías inéditas propias, documentación de su etapa docente, correspondencia y fotografías.

La Biblioteca Valenciana desea dar las gracias a todas las mujeres que han colaborado en su consolidación y engrandecimiento

Ascensión Alburquerque
 Victoria Alemany
 M.^a Josefa Almela
 Elisa Almenar
 Teresa Andrés
 Amparo Añón
 Pepita Añón
 M.^a Ángeles Aracil
 Rosa Armiñana
 Daniela Aronica
 Ana Balaguer
 María Barcia
 M.^a Ángeles Barcia
 Margarita Becedas
 M.^a Ángeles Belda
 M.^a Ángels Belloch
 Juana Benedito
 Amparo Blat
 Amparo Bolinches
 Josefina Bolinches
 M.^a Ángeles Calabuig
 M.^a Antonia Carrato
 Pepa Catalá
 Teresa Cebrían
 M.^a Isabel Cerveró
 Helen Climent

Amelia Comba
 Sandra Debono
 M.^a del Carmen Del Romero
 M.^a Luisa Del Romero
 Carme Doménech
 M.^a Teresa Echenique
 M.^a Teresa Esteban
 Pilar Faus
 Alicia Fenollosa
 Dora Feo
 Marla Fernanda
 Amparo Ferrer
 Laura Ferrús
 Amalia García
 Carmen García
 Manuela García
 Dolores García
 Concepción Gay
 Rosa Gil
 Juana Gimeno
 Dolores Giner
 M.^a José Gómez
 Antonia Francisca Gómez-Senent
 M.^a del Rosario Gómez-Senent
 M.^a Desamparados Gómez-Senent
 M.^a. del Carmen Gómez-Senent

Rocío I.
 M.^a Dolores
 Josefa
 M.^a Carmen
 Sylvia-Lyn
 Viuda de
 Consuelo
 Pilar
 Luisa M.M.
 Familia
 Amparo
 Juana
 Viuda de
 Vicenta
 Ángeles
 Rosario
 Guillermina
 Desamparados
 Teresa
 Isabel
 Mercedes
 M.^a Teresa
 Encarnación
 María
 Carmen
 Dorothea

Gregory
 Gutiérrez
 Gutiérrez
 Gutiérrez
 Hilton
 Ivorra
 Jarabo
 Javaloy
 Jiménez
 Lassala
 Latorre
 Lázaro
 Llobregat
 Llopis
 Llorens
 Martínez
 Medrano
 Merino
 Moltó
 Oliver
 Palau
 Palerm
 Pallarés
 Palop
 Pascual
 Pascual

M.^a Teresa
 Berta
 M.^a Consuelo
 Pilar
 Gloria
 Silvia
 Isabel
 Daniela
 Alicia
 Joaquina de
 Carmen
 Concepción
 Ascensión
 Carmelina
 Antonia
 Encarnación
 Carolina
 Berta
 Rosa
 Aurora
 Dolores Antonia
 Rafaela
 María
 María
 Puerto
 Raposo
 Reyna
 Rodríguez
 Roglá
 Rojas
 Rojas
 Romagnolo
 Ruiz
 Saavedra
 San Valero
 San Valero
 Sánchez
 Sánchez-Cutillas
 Senent
 Serrano
 Sevilla
 Singerman
 Torres
 Valero
 Vázquez
 Vila
 Villamayor
 Vivas

CRÉDITOS

Organiza: Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu.

Lugar: Sala Permanente del Monasterio de San Miguel de los Reyes.

Fechas: De marzo a abril de 2012.

Edita: Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu.

Textos: Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu.

Diseño e impresión: Aula Gráfica.

D.L. V-XXX-2012

Imagen cubierta:

Grupo de mujeres y niños disfrutando de la lectura

Hacia 1920

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Colección Huguet